

## II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

## LĒMUMI

## PADOME

## PADOMES LĒMUMS

(2009. gada 6. aprīlis)

**par to, ka Eiropas Kopiena pievienojas Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām un tās Protokolam par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (konvencija un protokols kopīgi pieņemti 2001. gada 16. novembrī Keiptaunā)**

(2009/370/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 61. panta c) punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmo daļu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta Atzinumu <sup>(1)</sup>,

tā kā:

(1) Eiropas Kopiena strādā, lai izveidotu patiesu tiesiskuma telpu, kas pamatota uz juridisku lēmumu savstarpējās atzišanas principu.

(2) Konvencija par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”) un tās Protokols par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”), kas reizē pieņemti 2001. gada 16. novembrī Keiptaunā, ir lietderīgs ieguldījums attiecīgās jomas starptautiskajā regulējumā. Tāpēc ir vēlams, lai šo divu tiesību aktu noteikumi attiecībā uz jautājumiem, kas ietilpst Kopienas ekskluzīvā kompetencē, būtu pēc iespējas ātrāk piemērojami.

(3) Komisija Kopienas vārdā piedalījās sarunās par Keiptaunas konvenciju un Gaisa kuģu protokolu attiecībā uz tiem elementiem, kas ietilpst Kopienas ekskluzīvā kompetencē.

(4) Reģionāla ekonomiskās integrācijas organizācija, kuras kompetencē ir atsevišķi jautājumi, ko reglamentē ar Keiptaunas konvenciju un Gaisa kuģu protokolu, var pievienoties šai konvencijai un protokolam pēc to stāšanās spēkā.

(5) Daži no jautājumiem, ko reglamentē ar Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās <sup>(2)</sup>, Padomes Regulu (EK) Nr. 1346/2000 (2000. gada 29. maijs) par maksātspējas procedūrām <sup>(3)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 593/2008 (2008. gada 17. jūnijs) par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I) <sup>(4)</sup>, ir skarti arī Keiptaunas konvencijā un Gaisa kuģu protokolā.

(6) Kopienai ir ekskluzīva kompetence dažos jautājumos, ko reglamentē ar Keiptaunas konvenciju un Gaisa kuģu protokolu, bet dalībvalstīm ir kompetence citos jautājumos, ko reglamentē ar abiem šiem tiesību aktiem.

(7) Kopienai tādēļ būtu jāpievienojas Keiptaunas konvencijai un Gaisa kuģu protokolam.

<sup>(1)</sup> Atzinums sniegts 2008. gada 18. decembrī (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

<sup>(2)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 177, 4.7.2008., 6. lpp.

- (8) Keiptaunas konvencijas 48. pantā un Gaisa kuģu protokola XXVII pantā paredzēts, ka reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija, parakstot, pieņemot, apstiprinot šo konvenciju vai pievienojoties tai, sniedz deklarāciju, kurā norādīti tie šīs konvencijas un protokola regulētie jautājumi, attiecībā uz kuriem šai organizācijai kompetenci ir deleģējušas tās dalībvalstis. Tāpēc Kopienai, pievienojoties abiem dokumentiem, būtu attiecīgi jāsniedz šāda deklarācija.
- (9) Keiptaunas konvencijas 55. pantā paredzēts, ka līgumslēdzēja valsts var deklarēt, ka tā pilnībā vai daļēji nepiemēros 13. panta vai 43. panta, vai abu šo pantu noteikumus. Pievienojoties minētajai konvencijai, Kopienai būtu jāsniedz šāda deklarācija.
- (10) Gaisa kuģu protokola X, XI un XII pantu piemēro tikai tad, ja līgumslēdzēja valsts ir sniegusi attiecīgu deklarāciju saskaņā ar minētā protokola XXX pantu, un saskaņā ar deklarācijā norādītajiem nosacījumiem. Pievienojoties Gaisa kuģu protokolam, Kopienai būtu jādeklarē, ka tā nepiemēros XII pantu un nesniegs deklarāciju saskaņā ar XXX panta 2. un 3. punktu. Dalībvalstu kompetence attiecībā uz maksātnespēju regulējošām materiāltiesiskām normām paliks neskarta.
- (11) Gaisa kuģu protokola VII panta par tiesību aktu izvēli piemērošana arī ir atkarīga no katras līgumslēdzējas valsts deklarācijas, ko tā sniedz saskaņā ar XXX panta 1. punktu. Pievienojoties Gaisa kuģu protokolam, Kopienai būtu jādeklarē, ka tā nepiemēros VIII pantu.
- (12) Apvienotajai Karalistei arī turpmāk būs saistoša 1980. gada Romas Konvencija par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām <sup>(1)</sup>, līdz brīdim, kad tai varētu kļūt saistoši Regulas (EK) Nr. 593/2008 noteikumi. Paredzams, ka Apvienotā Karaliste, pievienojoties Gaisa kuģu protokolam, ja tas notiks pirms iepriekš minētā termiņa iestāšanās, sniegs deklarāciju saskaņā ar XXX panta 1. punktu, kas neietekmēs minētās regulas noteikumu piemērošanu.
- (13) Apvienotā Karaliste un Īrija piedalās šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.

- (14) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis lēmums nav tai saistošs un nav tai jāpiemēro,

IR **NOLĒMUSI ŠĀDI.**

*1. pants*

1. Konvencija par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”) un tās Protokols par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”), kas reizē pieņemti 2001. gada 16. novembrī Keiptaunā, ar šo ir apstiprināti Eiropas Kopienas vārdā.

Keiptaunas konvencijas un Gaisa kuģu protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. Šajā lēmumā “dalībvalsts” ir jebkura dalībvalsts, izņemot Dāniju.

*2. pants*

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Kopienas vārdā deponēt Keiptaunas konvencijas 47. panta 4. punktā un Gaisa kuģu protokola XXVI panta 4. punktā paredzēto dokumentu.

*3. pants*

1. Pievienojoties Keiptaunas konvencijai, Kopiena iesniedz deklarāciju, kas iekļauta I un II pielikuma I punktā.
2. Pievienojoties Gaisa kuģu protokolam, Kopiena iesniedz deklarāciju, kas iekļauta I un II pielikuma II punktā.

Luksemburgā, 2009. gada 6. aprīlī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
J. POSPÍŠIL*

<sup>(1)</sup> OV L 266, 9.10.1980., 1. lpp.

## I PIELIKUMS

**Vispārīgas deklarācijas par Eiropas Kopienas kompetenci, kas Kopienai jāiesniedz, pievienojoties Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”) un tās Protokolam par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģiem (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”) (konvencija un protokols kopīgi pieņemti 2001. gada 16. novembrī Keiptaunā)**

- I. Deklarācija saskaņā ar 48. panta 2. punktu par Eiropas Kopienas kompetenci jautājumos, ko reglamentē ar Keiptaunas Konvenciju par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”) un attiecībā uz kuriem dalībvalstis savu kompetenci ir deleģējušas Kopienai
1. Keiptaunas konvencijas 48. pantā paredzēts, ka reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas, ko izveidojušas neatkarīgas valstis un kuras ir kompetentas noteiktos jautājumos, ko reglamentē ar minēto konvenciju, var pievienoties tai ar nosacījumu, ka tās sniedz 48. panta 2. punkta minēto deklarāciju. Kopiena ir nolēmusi pievienoties Keiptaunas konvencijai un attiecīgi sniedz minēto deklarāciju.
  2. Kopienas dalībvalstis pašlaik ir Beļģijas Karaliste, Bulgārijas Republika, Čehijas Republika, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Igaunijas Republika, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Īrija, Itālijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Polijas Republika, Portugāles Republika, Rumānija, Slovēnijas Republika, Slovākijas Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste, kā arī Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste.
  3. Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, šo deklarāciju nepiemēro attiecībā uz Dānijas Karalisti.
  4. Šo deklarāciju nepiemēro dalībvalstu teritorijās, kurās nepiemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tā neietekmē tādus aktus vai nostājas, ko attiecīgās dalībvalstis varētu pieņemt saskaņā ar Keiptaunas konvenciju šo teritoriju vārdā un interesēs.
  5. Eiropas Kopienas dalībvalstis ir deleģējušas Kopienai kompetenci attiecībā uz jautājumiem, ko reglamentē ar Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civiltiesās un komercietās <sup>(1)</sup>, Padomes Regulu (EK) Nr. 1346/2000 (2000. gada 29. maijs) par maksātnespējas procedūrām <sup>(2)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 593/2008 (2008. gada 17. jūnijs) par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I) <sup>(3)</sup>.
  6. Pievienojoties Keiptaunas konvencijai, Kopiena nesniegs nevienu no deklarācijām, kas paredzētas saskaņā ar minētās konvencijas 56. pantā minētajiem pantiem, izņemot vienu deklarāciju, kas minēta 55. pantā. Dalībvalstu kompetence attiecībā uz maksātnespēju regulējošām materiāltiesiskajām normām paliek neskarta.
  7. Kompetences īstenošana, ko dalībvalstis saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu deleģējušas Kopienai, pēc būtības ir pakļauta nepārtrauktai attīstībai. Minētā līguma ietvaros kompetentās iestādes var pieņemt lēmumus, ar ko nosaka Kopienas kompetences apjomu. Tāpēc Kopiena patur tiesības attiecīgi grozīt šo deklarāciju, taču tas nav uzskatāms par priekšnoteikumu, lai tā īstenotu savu kompetenci attiecībā uz jautājumiem, ko reglamentē ar Keiptaunas konvenciju.
- II. Deklarācija saskaņā ar XXVII panta 2. punktu par Eiropas Kopienas kompetenci jautājumos, ko reglamentē ar Protokolu par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”), attiecībā uz kuriem dalībvalstis savu kompetenci ir deleģējušas Kopienai
1. Gaisa kuģu protokola XXVII pantā paredzēts, ka reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas, ko izveidojušas neatkarīgas valstis un kuras ir kompetentas noteiktos jautājumos, ko reglamentē ar minēto protokolu, var pievienoties tam ar nosacījumu, ka tās sniedz XXVII panta 2. punktā minēto deklarāciju. Kopiena ir nolēmusi pievienoties Gaisa kuģu protokolam un attiecīgi sniedz minēto deklarāciju.

<sup>(1)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 177, 4.7.2008., 6. lpp.

2. Eiropas Kopienas dalībvalstis pašlaik ir Beļģijas Karaliste, Bulgārijas Republika, Čehijas Republika, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Igaunijas Republika, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Īrija, Itālijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Polijas Republika, Portugāles Republika, Rumānija, Slovēnijas Republika, Slovākijas Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste, kā arī Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste.
3. Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, šo deklarāciju nepiemēro attiecībā uz Dānijas Karalisti.
4. Šo deklarāciju nepiemēro dalībvalstu teritorijās, kurās nepiemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tā neietekmē tādus aktus vai nostājas, ko attiecīgās dalībvalstis varētu pieņemt saskaņā ar Gaisa kuģu protokolu šo teritoriju vārdā un interesēs.
5. Eiropas Kopienas dalībvalstis ir deleģējušas Kopienai kompetenci attiecībā uz jautājumiem, ko reglamentē ar Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās <sup>(1)</sup>, Padomes Regulu (EK) Nr. 1346/2000 (2000. gada 29. maijs) par maksātnespējas procedūrām <sup>(2)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 593/2008 (2008. gada 17. jūnijs) par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I) <sup>(3)</sup>.
6. Pievienojoties Gaisa kuģu protokolam, Kopiena nesniegs deklarāciju saskaņā ar XXX panta 1. punktu par VIII panta piemērošanu, tā nesniegs arī nevienu no XXX panta 2. un 3. punktā paredzētajām deklarācijām. Dalībvalstu kompetence attiecībā uz maksātnespēju regulējošām materiāltiesiskajām normām paliek neskarta.
7. Kompetences īstenošana, ko dalībvalstis saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu deleģējušas Kopienai, pēc būtības ir pakļauta nepārtrauktai attīstībai. Minētā Līguma ietvaros kompetentās iestādes var pieņemt lēmumus, kas nosaka Kopienas kompetences apjomu. Tāpēc Kopiena patur tiesības attiecīgi grozīt šo deklarāciju, taču tas nav uzskatāms par priekšnoteikumu, lai tā īstenotu savu kompetenci attiecībā uz jautājumiem, ko reglamentē ar Gaisa kuģu protokolu.

<sup>(1)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 177, 4.7.2008., 6. lpp.

## II PIELIKUMS

**Deklarācijas, kas Eiropas Kopienai jāiesniedz, pievienojoties Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”) un tās Protokolam par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”) (konvencija un protokols kopīgi pieņemti 2001. gada 16. novembrī Keiptaunā), attiecībā uz atsevišķiem tajos ietvertiem noteikumiem un pasākumiem**

- I. Eiropas Kopienas deklarācija saskaņā ar 55. pantu Konvencijā par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk – “Keiptaunas konvencija”)

Saskaņā ar Keiptaunas konvencijas 55. pantu gadījumos, kad parādnieka dzīvesvieta ir Kopienas dalībvalsts teritorijā, tās dalībvalstis, kurām ir saistoša Padomes Regula (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās <sup>(1)</sup>, piemēros Keiptaunas konvencijas 13. un 43. pantu par pagaidu tiesiskās aizsardzības līdzekļiem tikai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 44/2001 31. pantu, kā to skaidrojusi Eiropas Kopienų Tiesa saistībā ar 1968. gada 27. septembra Briseles Konvenciju par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās <sup>(2)</sup>.

- II. Eiropas Kopienas deklarācija saskaņā ar XXX pantu Protokolā par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām (turpmāk – “Gaisa kuģu protokols”)

Saskaņā ar Gaisa kuģu protokola XXX panta 5. punktu minētā protokola XXI pantu Kopienā nepiemēros un šajā pantā regulētajiem jautājumiem tās dalībvalstis, kurām ir saistoša turpmāk minētā regula vai jebkurš cits nolīgums, kura mērķis ir paplašināt regulas darbības jomu, piemēros Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās <sup>(3)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 299, 31.12.1972., 32. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.